

Te Kāhui Tātari Ture

Criminal Cases Review

COMMISSION

CCRC Pepa Talosaga toe Iloilo mo lē ua molia po ua faasala, po o ua aafia i vaega uma nei e lua.

E te talitonu ua molia po ua
faasala sesē foi ‘oe ona o se
soligatulafono i totonu o Niu Sila?

O le New Zealand Criminal Case Review Commission (CCRC – po o se faalapotopotoga e toe iloiloina soligatulafono a ē ua aafia) ua gafatonu ma le toe iloiloina o talosaga a e ua molia po o ua faasalaina sesē i ni soligatulafono.

E mafai ona matou toe iloiloina lau talosaga ma afai e matou te maua ni vaega e lē o sa’o ona fai, e ia i matou le malosi’aga e mafai ai ona matou toe faafo’i le moliaga i le faamasinoga o talosaga apili.

O le itu e aupito sili ona matou faatauaina, o le vaai lea po ua au’ili’iliina uma au aiā tatau faaletagata pe leai.

Matou te le faia se faaiuga pe e te solitulafono pe mamā. Afai ae toe faasino mai lau matā’upu ia i matou, e toe tuu atu le avanoa e toe fofogaina ai sau mau i le faamasinoga toe iloilo.

O mea e tatau ona silafia ae e te le'i talosaga mai.

- O la matou galuega o le iloiloina o lau lava matā'upu o se tagata e to'atasi ma matou faasinoina i se vaega, pe afai matou te iloa e iai ni mafua'aga e tatau ai ona tuueseina. E le mafai ona matou tu o se lōia mo 'oe, ae matou te tuma'oti ese mai le vaega a leoleo ma le faamasinoga.
- E mana'omia nisi faamatalaga faaopoopo mai ia te 'oe ma lau matā'upu, ina ia fesoasoani e matou te malamalama atili ai.
- Afai e te mana'omia la matou fesoasoani mo le faatumuina o lau pepa talosaga, faamolemole faafesoota'i mai le numera **0800 33 77 88** ona matou faamatalatala atu lea ma faatumu faatasī ma 'oe lau talosaga.
- O se isi auala, e mafai ona e fesiligia le fesoasoani mai se isi o lou 'auā'iga, sau uō, po se isi foi e te faatuatuaina mo le faatumuga o lau talosaga.
- E mafai foi ona lua galulue ma se lōia, peita'i e lē o i se tulaga e ono mana'omia ai.
- E leai se totogi o lo tatou galulue ai, ae a e faaaogāina le lōia, e iai ona totogi faaletulafono e mana'omia.

Faamolemole ia taumafai e faatumu uma mai ni faamatalaga e te silafia i le talosaga, ae 'aua e te popole pe a i ai ni vaega e le uma ona e taliina.

Afai e lē o sau gagana muamua le Igilisi, faafesoota'i mai ae matou sailia se fesoasoani mo 'oe i le faatumuina o le talosaga.

A mā'ea loa ona faatumuina le talosaga, lafo mai loa faatasī ma nisi pepa e lagolagoina ai, i le tuātusi lea:



New Zealand Criminal Cases Review Commission
PO Box 9168
Hamilton 3240
New Zealand

Po o le imeli:



info@ccrc.nz

O malamalama oe i le pepa faatumu lea?



E te mana'omia se fesoasoani i le faatumuina o le talosaga lenei?

E mafai ona matou fesoasoani atu – Faamolemole vili mai le **0800 33 77 88**.



Faamata e sili atu ia 'oe ona faamatala mai lau matā'upu i se isi gagana?

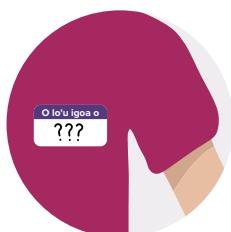
E mafai ona matou fesoasoani atu - Faamolemole vili mai le **0800 33 77 88**.

O mea nei matou te mana'omia mai ia te oe.

Faamolemole taumafai e faatumu i le mea e gata ai lou iloa le pepa lenei, 'aua le popole pe afai e te lē mafai ona taliina uma.



- 1 O lea le ituaiga tulaga o tagata e faailoa ai oe? (e pei o le Mr, Mrs poo nisi)



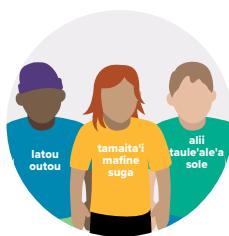
- 2 O ai lou/ou igoa muamua?

- 3 O ai lou faai'u?



4 Afa'i e iai nisi igoa/se isi igoa sa iloa ai oe faaali mai ii.

5 E i ai se igoa e te filifilia e iloagofie ai oe?



6 E faafefea ona faailoa lou ituaiga tagata?

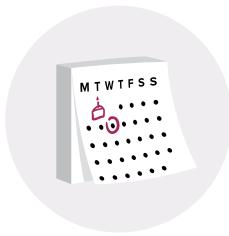
Alii

Tama'ita'i

Lē fiafaailoaina

Faamatala lava e 'oe:

7 O lea le soanauna tagata e te finagalo e faaaoga ia 'oe?



8 O le a lou aso fanau? (Aso/Masina/Tausaga)



9

E te finagalo ia iloa lou itu'aiga tagata ma lou tupu'aga i se vaega o tagatānuu nei:

Tagata Niu Sila Europa

Tagata Maori

Tagata Samoa

Tagata Maori Atu Kuki

Tagata Toga

Tagata Niue

Tagata Saina

Tagata Initia

i.Ma isi (e pei o Holani, Iapani, Tokelau) Faamolemole faailoa mai



10

E te finagalo e faailoa 'oe o se vaega po o se tupu'aga mai se 'iwi'

loe

Leai

Afai e loe, Faamolemole faailoa mai poo ai le 'iwi'



11

Sa e talosaga mai ia matou, the Royal Prerogative of Mercy, NZ Public Interest Project, or Innocence Project muamua?

loe

Leai

Faamatalaga o ‘āiga, uō, ma e o loo lagolagosua.



12

O fesoasoani se isi ia te ‘oe i le faiga o lenei talosaga?

loe Leai



13

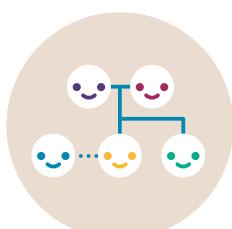
Afai e ioe, ma e te finagalo matou te faafesoota‘ia, faamolemole aumai faamatalaga nei:

Igoa

Tuātusi e nofo ai

Īmeli

Telefoni



14

O lea lona sootaga ma oe?

āiga po o le ‘auāiga

uō po o lē o lo o lagolagoina oe

lōia

ma isi. Faamolemole aumai faamatalaga.



15

E i ai nisi loia sa fai ni a latou tusitusiga e faatatau i lau matā'upu? Afa'i e ioe, faamolemole aumai o latou faamatatalaga.

Suafa o le lōia

Ofisa lōia

Telefoni

Īmeli



Afa'i e i ai se isi au lōia lona lua

Suafa o le lōia

Ofisa lōia

Telefoni

Īmeli

O mea e ao ona matou iloa e uiga i lau matā'upu.



16

O lea le vaega o le Faamasinoga sa molia 'oe?

Faamasinoga Faaitumālō

PO O LE

Faamasinoga maualuga



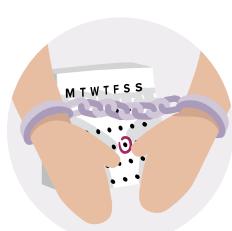
17

O fea tonu le pitonuu/taulaga po o le aai na molia ai 'oe?



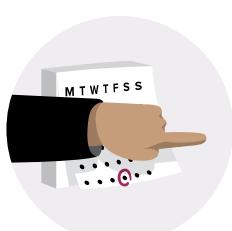
18

O e silafia le numera o lau matā'upu? Faamolemole faailoa mai ii.



19

O le a le aso na mōlia ai 'oe?



20

O lea le aso na taofia ai 'oe?



21 Na molia faatasi ‘oe ma nisi tagata?

loe Leai

22 Afai e loe, o ai o latou igoa?



23 O lea le/ Poo a soligatulafono na faamaonia ma molia ai ‘oe?



24 Mo le soligatulafono lenei, na e fai iai

Ua e agasala? (loe i moliaga)

E te lē agasala? (Tete‘e i moliaga)



25 E te finagalo matou te sailia lou moliaga mo lenei soligatulafono?

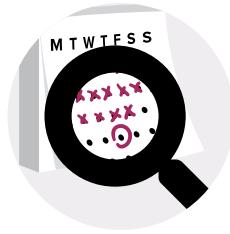
loe Leai



26 O lea lou faasalaga na fotogaina e le faamasinoga?



- 27** Pe ana faapea e falepuipui ‘oe, o lea le umi o lou faasalaga?



- 28** E te finagalo matou te sailia lou faasalaga faafalepuipui mo lenei soligatulafono?

loe Leai



- 29** O ē i le falepuipui?

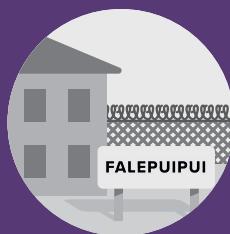
loe – *Tali mai i fesili 30–32.*

Leai – *Agai i le fesili 33.*



Pe afai o e i le falepuipui:

- 30** O lea lau numera faalepagota?



- 31** O ai le igoa o le falepuipui lea e te iai?



- 32** O āfea le aso e tatala mai ai ‘oe i tua?

Ou te lē iloa le aso e tatala ai a'u i tua



33 O lea le tuātusi o lou aiga?



34 Afai e iai se telefoni, o lea le numera?



35 Afai e iai se īmeli, o lea le tuātusi īmeli?

Tala‘aga o lau apili.



36

Ua e talosaga i le faamasinoga e uiga i lau apili?

loe

Leai – *Faamolemole faailoa mai pe aisea ua leai ai, ona aga‘i lea i le fesili 41.*



37

Na fofogaina lau apili i le faamasinoga?

loe

Leai



38 Na faasaga lau apili i lou

Moliaga

Faasalaga

Poo mea uma e lua



39 Faamolemole faailoa mai poo fea le faamasinoga sa fofogaina ai lau apili

Faamasinoga maualuga

Faamasinoga toe iloilo

Faamasinoga o faasalaga mātuiā



40 Afai e te iloa le numera o lau apili faailoa mai

Faailoa mai ii pe aisea ua e manatu ai e lē amiontonu le faaiuga o lau matā'upu.

41

Ina ia mafai ona matou toe faafoi lau matā'upu i le faamasinoga toe Iloilo, e tatau ona matou toe lauliliuina atoa le matā'upu ina ia matou maua ni tulaga e tatau ai ona toe talosaga. Afai e te moomia se faamatalaga i se mea e le'i sa'o ona faatino, e mafai ona e talanoa i se isi o lou āiga, uō po o le faafesoota'i mai o matou i le numera **0800 33 77 88** e mafai ona matou fesoasoani atu.

E mafai ona faaaauua i se isi itulau pe a manaomia.



42

Aiaiga faapitoa

Afai e i ai ni aiaiga faapitoa e ono fesootai i lau matā'upu e pei o lou soifua maloloina poo le soifua maloloina o nisi o au molimau, faamolemole faailoa mai ii.



43

Faamaumauga e lagolago ai

Faamolemole faailoa mai nisi faamaumauga e lafo mai faatasi ma lenei talosaga.

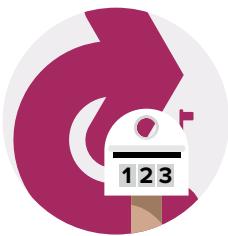
O lau saini

- E te finagalo e toe iloilo e le New Zealand Criminal Cases Review (CCRC) lau matā'upu.
- E mafai ona faaaoga e le CCRC faamatalaga ua tuuina mai e fesoasoani i le toe iloiloina o lau matā'upu.
- E mafai of fesiligia e le CCRC se vaega lona tulou ina ia faamausalīina faamatalaga o lau matā'upu.
- Ua e finagalo malie i le auina mai uma e le CCRC, o ou faila ma faamaumauga uma sa i nisi lōia sa faatinoina muamua galuega, ma lōia i le taimi nei, e aofia ai ma faila sa faapitoa mo i latou.
- Ua e malamalama o lena ua fesiligia ‘oe ina ia faauī‘ese ni fesoasoani faalōia faaletulafono sa iai. O lona uiga, o ā lava faamatalaga uma sa puipuia malu ma tāofia, o tusitusiga o talanoaga sa fai, ma lōia i le amataga ma le faagasologa o lou faamasinoga, apili po o le māe‘ā o lau apili, o le a faailoa uma mai i le CCRC.
- E le o i ai se aiaiga faatulafono e faauī‘eseina ai se fesoasoani, ae a lē utagia aiaiga e ono tāofia ai le CCRC mai le maua uma o faamatalaga tāua ma ono tuai ai le faagasologa o lau talosaga.
- E mafai ona e tapā se fautuaga faaletulafono i nei mea uma a‘o e le‘i sainia le talosaga.
- A mo‘omia se fautuaga faaletulafono ina ia malamalama ai i le talosaga, ma lona faatumuga, e mafai foi ona e talosaga i se fesoasoani pe a mana‘omia.

Sainia:

O le aso (Aso/Masina/Tausaga):

Faamolemole manatua ia aumai faatasi le pepa talosaga ma nisi pepa uma poo nisi mea e te silafia e ono mana‘omia e le CCRC mo lau matā'upu.



A mā'ea ona faatumu le pepa talosaga, faamolemole lafo mai ia matou i le:



New Zealand Criminal Cases Review Commission
PO Box 9168
Hamilton 3240
New Zealand



Po o le imeli:



info@ccrc.nz



E ono mafai ona oo atu la matou fesoasoani i isi tagata e ono mana'omia le CCRC pe a faailoa mai pe na faafefea ona e silafia i matou.

Na faafefea ona e silafia faamatalaga e uiga ia i matou?

Faamatalaga mai falepuipui (ft. pepa faalauiloa poo le aufaigaluega a le falepuipui)

Mai isi pagota

Uō ma 'auā'iga

Nusipepa, tv ma leitiō

Initaneti

Lōia

Ma nisi: